

COMO QUIEREN LOS JAPONESES QUE LES REFLEJEMOS EN NUESTROS LIBROS DE TEXTOII. LAS DIFICULTADES ENCONTRADAS Y LAS SUGERENCIAS QUE OFRECE EL PROGRAMA
DE LA INTERNATIONAL SOCIETY FOR EDUCATIONAL INFORMATION.

Mercedes de la Calle Carracedo
Rosa Isabel Hernández del Campo
Myriam Medrano Pascual
M^a Teresa Orihuela Villameriel
Sección Departamental: Didáctica de las
Ciencias Sociales
Universidad de Valladolid

El material aportado por la I.S.E.I. para la confección de un libro de -- texto, presenta una serie de dificultades: la escasa vigencia de una historia -- concebida desde la anécdota y la falta de interés por los problemas didácticos, / que se materializa en el olvido de aspectos como la psicología evolutiva o en la ausencia de un material práctico adecuado.

Una de las principales ideas sugeridas por la I.S.E.I. es la idea de mo-- dernización; en este sentido, los japoneses pretenden resaltar los paralelismos / existentes entre su propia historia y la de occidente, así como destruir la idea difundida en el exterior de Japón como país históricamente aislado.

En este proceso de modernización hay dos aspectos fundamentales, por una / parte la importancia y originalidad de sus viajes al exterior y por otra el pa-- pel desempeñado por una psicología colectiva caracterizada por un marcado pragma tismo.

COMO QUIEREN LOS JAPONESES QUE LES REFLEJEMOS EN NUESTROS LIBROS DE TEXTOII. LAS DIFICULTADES ENCONTRADAS Y LAS SUGERENCIAS QUE OFRECE EL PROGRAMA DE LA INTERNATIONAL SOCIETY FOR EDUCATIONAL INFORMATION.

Mercedes de la Calle Carracedo
Rosa Isabel Hernández del Campo
Myriam Medrano Pascual
M^a Teresa Orihuela Villaneri
Sección Departamental: Didáctica de las
Ciencias Sociales
Universidad de Valladolid

Esta comunicación supone una continuación de la que con el título y bajo el epígrafe "I. OCCIDENTE Y JAPON: UN PROGRAMA ACTUAL Y UNA VISION HISTORICA" hemos presentado también a este II Congreso Nacional del Libro de Texto.

A.- DIFICULTADES PARA LA CONFECCION DE UN LIBRO DE TEXTO DE SOCIALES A TRAVES DE LOS CRITERIOS JAPONESES1. Una anticuada concepción de la historia.

Con frecuencia se interpreta la historia de Japón con esquemas mentales/ occidentales, tomando como referencia nuestro pasado histórico; sin embargo, la/ evolución de este país ha seguido un proceso peculiar. Por esta razón, es fundamental escuchar lo que Japón tiene que decir de su propia historia.

La fuente que venimos analizando trasmite una concepción evenemencial de/ la historia del Japón. Esta es entendida como una sucesión de hechos puntuales y biografías yuxtapuestas, que no aportan una perspectiva global de la misma.

No contempla las actuales tendencias de la historiografía occidental para el análisis histórico; la historia económica, la historia social o la historia -

de las mentalidades. En este sentido, los hechos socioeconómicos se tratan de -- forma somera sin otorgarles la importancia que les corresponde en la evolución/ de este país.

Con estos planteamientos, resulta difícil expresar en nuestros libros de/ texto algunos hechos como el llamado "milagro japonés" y el vertiginoso desarro- llo económico de este país en nuestro siglo.

2. La ausencia del Japón tradicional

En el informe japonés no se realiza un análisis detallado de la sociedad/ ni, menos aún, de su mentalidad; esta carencia es de suma importancia, ya que la sociedad japonesa y su peculiar modo de afrontar la vida (el pragmatismo, el con- cepto del deber, el estatismo social...) son algunas de las claves del "modo de/ ser" japonés.

Las diferencias en la mentalidad y en cuanto a los fenómenos sociales lla- man poderosamente la atención del occidente, que tiene una visión distinta del - concepto de familia, tradición, trabajo,... La omisión de estos hechos, a nues- tro juicio, se explica por el interés que los japoneses demuestran en no presen- tarse a sí mismos como diferentes en el contexto occidental.

Frente a la omisión de los aspectos anteriores, una de las característi-- cas de su personalidad que los japoneses desean destacar con especial énfasis, - es su eficaz pragmatismo, que se refleja en:

- La asimilación selectiva de las aportaciones exteriores, y en este caso concre- to de la técnica occidental.
- La disociación de la técnica respecto a ideología y pensamiento. El pueblo es- tá convencido de la superioridad de su filosofía y sólo se interesa por tomar/ de Occidente los avances técnicos, que repercutirán en un mayor bienestar de -

su país.

- Una forma de presentar su historia que se manifiesta en una mayor valoración de la etapa positiva y en su olvido intencionado de los episodios que les pueden perjudicar. Tal es el caso de su Imperialismo Militar, puesto de manifiesto en la guerra ruso-japonesa, la guerra China-Japonesa y los dos conflictos bélicos mundiales, sobre todo la segunda Guerra Mundial.

En la omisión de estos hechos históricos, subyace el temor a ser considerados como un pueblo excesivamente belicista (lo cual es reconocible en la constante sucesión de luchas feudales de toda su historia) idea internacional que -- perjudicaría a su actual imperialismo económico. Así pues, la larga sucesión de episodios militares expansionistas que han jalonado su siglos XIX y XX no aparece en ningún sitio como deseable aportación a los libros de texto occidentales.

A pesar de la sucesión de las etapas negativas y del énfasis de las sucesivas, el pueblo japonés vive el presente, considerando toda su historia anterior a 1.946 como algo histórico y pasado, una historia concebida desde la anécdota, no haciéndose especial hincapié en interpretaciones y conclusiones. Estos hechos son más evidentes en el análisis de las etapas más cercanas a nuestros -- días.

Sin embargo, parece claro que subyace un cierto temor a mostrar la realidad social tradicional japonesa tal y como es en más de un aspecto, ya que esto introduciría una diferenciación respecto al mundo occidental que de ninguna forma quieren. Parece evidente que no desean que nuestros libros presenten el mundo japonés clásico, con su teoría de geighas y samurais (que es lo que suele hacerse) sino que muestren a una nación moderna y absolutamente occidental. Aquellos rasgos tradicionales que aún subsisten en la sociedad japonesa son algo "propio" que no debe verse reflejado en la concepción occidental sobre Japón.

3. Un problema didáctico: el olvido de la psicología evolutiva.

Pero todo lo que venimos expresando queda supeditado a la clarificación - de una dificultad de fondo, desde el punto de vista didáctico: nos referimos al hecho de que no se realice un estudio respecto a los diferentes niveles educativos a los que puede ir dirigido, por lo que se producen importantes distorsiones en el planteamiento.

Es evidente que para un buen aprovechamiento del material aportado es necesario un conocimiento previo de la historia japonesa. Nos parece que la edad - para la cual este material podría ser útil sería hacia los 16 años, porque un niño de edad inferior encontraría grandes dificultades para comprender los hechos/históricos, ya que aún no tiene una concepción temporal completamente desarrollada que le permita diferenciar y comprender la evolución de las sucesivas etapas, tal y como se plantean por la I.S.E.I.

En este sentido, por ejemplo, podemos señalar cómo el niño se sorprendería de que el feudalismo en Japón se mantenga hasta el siglo XIX, mientras es un fenómeno superado en la mayor parte de occidente hacia el siglo XV.

4. Las carencias de material gráfico.

Los materiales aportados en el aparato gráfico, aunque con gran pobreza, reproducen el momento social de las épocas que ilustran. Sobre ello podemos hacer algunas precisiones:

Los emblemas que portan los personajes de las ilustraciones, representan/ la evolución que va produciéndose en el sistema social con el paso de los siglos. Todo ello viene marcado por las innovaciones que van surgiendo en Japón de los - contactos con otras civilizaciones.

Un caso que lo ejemplifica, es la introducción de las armas de fuego, aspecto que queda reflejado en el equipamiento de los guerreros. Aparecen con el fusil y con el ^{equi}pasiento de armaduras apropiadas para su defensa.

La introducción del cristianismo es evidente en los símbolos que adornan/ la vestimenta de las mujeres. Llama la atención este aspecto cuando el cristianismo sólo afectó al 1% de la población en estos momentos.

Sin embargo, una deficiencia que presenta el aparato gráfico es la ausencia de mapas, elemento de gran importancia, necesario para plasmar aspectos como la división de los señoríos feudales, la unificación de Japón y los contactos entre Japón y Occidente.

Ignoramos si la I.S.E.I. ha elaborado un material más reciente con las directrices japonesas para la elaboración de un libro de texto. No obstante, el -- análisis que presentamos de las aportaciones de la International Society for Educational Information, queda justificado porque la serie de libros publicados por esta asociación "para conocer Japón", puede ser utilizada hoy en día aunque no deberíamos dejar de señalar la falta de adecuación existente entre los materiales/ aportados por la asociación y los criterios didácticos e históricos de Occidente.

B.- OFERTA DE CONCEPTOS E IDEAS SOBRE LA HISTORIA DE JAPON SUGERIDA POR LA INTERNATIONAL SOCIETY FOR EDUCATIONAL INFORMATION, PARA LOS LIBROS DE TEXTO OCCIDENTALES

1. El deseo de encontrar paralelismos entre la historia de Japón y la de Occidente.

En la interpretación de las fuentes se observa una serie de similitudes - entre la historia de Japón y la occidental.

A partir del siglo XVI, tras los primeros contactos con occidentales, surgen en Japón grandes innovaciones, que se relacionan con los nuevos inventos del renacimiento europeo: la pólvora, la imprenta, los avances en la navegación,...

Existe también un gran paralelismo entre la Ilustración y la misma época/cronológica en Japón. Así, el punto de contacto entre el Despotismo Ilustrado y el siglo XVIII japonés queda patente en la inquietud científica. Comienza el estudio profundo de la lingüística, las ciencias naturales y la historia; todo ello gracias a las traducciones al japonés de las fuentes europeas.

A partir del siglo XIX la Revolución Industrial europea coincide con el nuevo impulso cultural en Japón, que ha sabido asimilar todas las aportaciones de la cultura occidental.

2. La consideración de Japón como "país moderno".

Es evidente que los paralelismos que presenta la civilización japonesa -- respecto a Occidente son un rasgo destacado intencionadamente por la fuente que/hemos analizado con el fin de difundir la idea de identidad entre Occidente y Japón. En este sentido los japoneses se ven como un "país moderno", pero no sólo -- como se considera desde Occidente, a partir de la Revolución Meiji, sino desde -- mucho antes.

La modernización del Japón se considera como un proceso iniciado desde -- siempre. Puede hablarse de un "aprendizaje" de Japón a lo largo de la historia -- para transplantar la cultura, la ciencia, la tecnología, ... de otras civiliza-- ciones, como ocurrió primero con la civilización china y más tarde especialmente de la civilización Occidental.

Hay que señalar que si bien los japoneses consideran la occidentaliza--- ción, como el factor principal de su modernización, éste factor no es el único --

ya que también es necesario hablar de contactos tempranos con el pueblo chino, y de la posesión de un talento previo que permitió una asimilación positiva.

La importación de lo occidental se realiza a gran escala y de una forma masiva, constituyendo un hecho a los ojos japoneses no comparable a nada de lo hasta entonces visto en el mundo, de la misma forma que los españoles hablan de la hazaña americana como algo nunca realizado.

3. El valor de una originalidad japonesa: los viajes al exterior.

Los japoneses creen que ninguna cultura puede ser asimilada sin que exista un contacto directo con ella; por esta razón quieren que se otorgue una gran importancia a los viajes que emprenden hacia Europa, para mostrar a sus conciudadanos, y poner en práctica en su país, los avances vistos en Occidente.

Estos viajes al exterior no solo se producen con la apertura del país a partir de 1.868 sino que ya desde los primeros contactos con Occidente sienten el deseo de conocer por ellos mismos lo que allí sucede.

Destacan que el primer viaje realizado data de 1.584, y que en los años anteriores a la Revolución Meiji existía una gran inquietud reflejada en las expediciones de 1.860, 1.861, 1.865, 1.867,... de las que obtienen aportaciones -- culturales de gran trascendencia (libros, imprenta, conocimiento de las ciencias aplicadas,...)

Reconocen que a partir de la Revolución Meiji se producen los viajes más provechosos, como el que realizó la delegación de Iwakura en 1.871 formada por cien persona que visitaron once países europeos. Este viaje, consideran que enriqueció al país culturalmente, y supuso una nueva apertura hacia las ideas occidentales, aunque como señala F. Reynoso (1) los resultados políticos no fueron

(1). El libro de F. Reynoso: "En la corte del Mikado" y "La transformación del Japón" de M...

los esperados.

También es a partir de 1.868 cuando se produce el envío de grupos de estudiantes japoneses al exterior, para que conozcan las formas de vida europeas, -- desplazamientos que aún se realizan en la actualidad.

4. La importancia de la psicología colectiva de los japoneses para su modernización.

Los viajeros japoneses cuando regresan de Europa traen consigo la idea de que ellos cuentan con una filosofía superior a la occidental, pero son inferiores, en cuanto a la ciencia y la técnica. Esto no se traducirá en un acomplexamiento, sino en una incitación al análisis y al estudio de aquello que les fascina y les supone un reto para su persona.

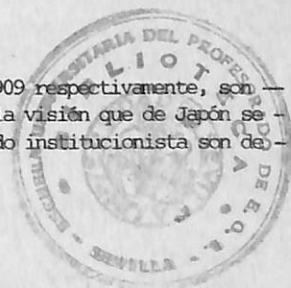
Están convencidos de que el pueblo japonés tenía el talento y la preparación necesaria para aceptar la civilización Occidental. Consideran que es un motivo de orgullo y que se ha de destacar su capacidad para asimilar y comprender otras culturas (la china, el budismo, la occidental,...)

Es un aspecto que desea que se señale como característica personal, pues/ es un hecho que otros pueblos no han logrado conseguirlo con tan buenos resultados.

5. Un concepto equivocado en Occidente: el aislacionismo japonés.

Estas ideas son los motivos que aducen para que se destierre de los libros de texto una visión de Japón como país cerrado que renuncia al contacto con el exterior.

... Sales y Ferré, ambos publicados a principios del siglo XX en 1904 y 1909 respectivamente, son parte de la escasa bibliografía española existente en la época entorno a la visión que de Japón se comenzó a leer en España. Los libros del diplomático español y del conocido institucionista son de una extraordinaria importancia en este sentido.



Consideran que a pesar de que sufrieron la etapa aislacionista, esta solo dura dos siglos, y en realidad no se perdió la relación con occidente ni el deseo de aprender.

Tradicionalmente se considera, al realizar un estudio sobre Japón, que este ha de partir de la época Meiji, o en el caso de que se remonten a épocas anteriores solo se hable a los contactos con los misioneros.

Los japoneses desean que se contemple además las inquietudes que han manifestado por Occidente desde el siglo XVI, con la incorporación del estudio de las ciencias de Holanda (Rangaku) y con los viajes que realizan a Europa.

Así mismo desean que se tenga en cuenta que el proceso de asimilación de la cultura Occidental aún no ha terminado. Es un camino que les sigue aportando conocimientos que saben utilizar.

Nada tiene valor (civilización Occidental) si no se sabe aprovechar (lo que supo hacer Japón). Nada tiene valor (civilización occidental) si no se está bien preparado (como se sentía preparado Japón para esta asimilación).

Los japoneses se sienten orgullosos de su historia y creen que tendrán que pasar muchos años para que los occidentales comprendan el fenómeno de su modernización.